

B r a g a

S A M M L U N G

Deutscher, Oesterreichischer, Schweizerischer, Französischer, Englischer,
Schottischer, Spanischer, Portugiesischer, Brasilianischer, Italienischer,
Holländischer, Schwedischer, Dänischer, Russischer, Polnischer,
Litthauischer, Finnischer u. s. w.

VOLKSLIEDER

in ihren ursprünglichen Melodien

mit Klavierbegleitung u. unterlegter
deutscher Uebersetzung

herausgegeben von

O. L. B. WOLFF

5^{tes} HEFT.

Englische Schottische Irlandische Lieder.

Preis 2 Francs.

Bei N. SIMROCK in Bonn.

Eigentum d. Verlegers.
Eingetragen in das Archiv der vereinigten Musikverleger.

3124



2.

Mac_Donald's Gathering.

Enlische, Schottische u;
Irlandische Lieder.

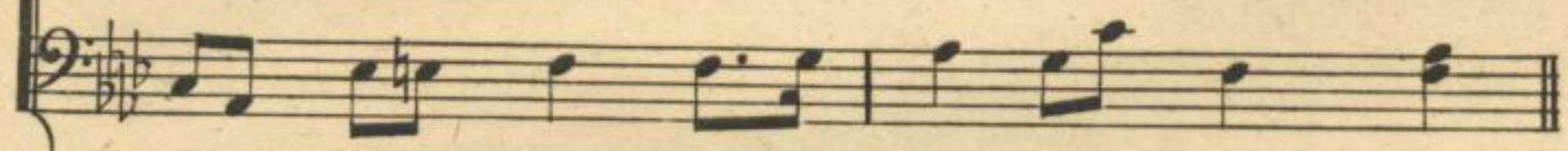
Gaelic Air.



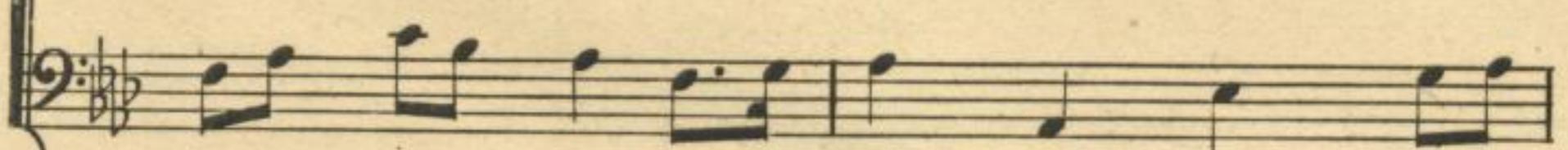
Come a-long, my brave clans, There's nae friends sae staunth and true;
Auf denn meine tapfern Clans keine Freunde sind so treu;



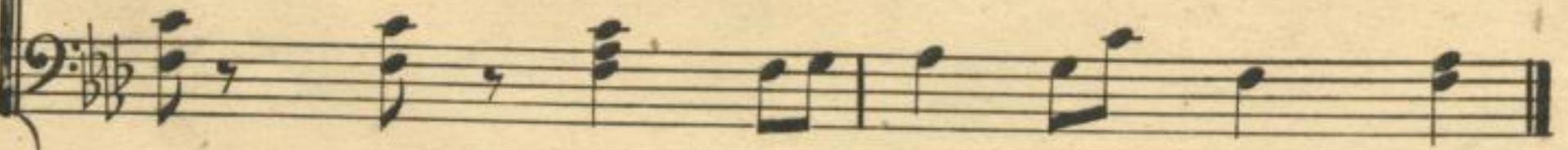
Come a-long my brave clans, There's nae lads sae leal as you.
Auf denn mei-ne tapfern Clans keine Freunde sind so treu.



Come a-long Clan Do-nuil Frae mang your birks and hea-ther braes;
Auf denn o Clan Do-nuil aus dei-ner Hei-de dei-nem Wald



Come with bold Mac-Al-is-ter, Wilder than his moun-tain raes.
kom-me mit Mac-Al-is-ter wilder wie als Ber-ges Reh.



2.

Gather, gather, gather,
From Loch Morar to Argyle;
Come from Castle Tuirim,
Come from Maidart and the Isles.
Macallan is the hero
That will lead you to the field;
Gather bold Siollalain,
Sons of them that never yield .

2.

Eilet, eilet, eilet,
Von Loch Morar zu Argyle
Kommt von Castle Tuirim
Von den Inseln und Maidart.
Macallan ist der Führer,
Er führt Euch in die Schlacht,
Eil' herbei Siollalain
Der du weichest keiner Macht .

3.

Gather, gather, gather,
Tis your Prince that needs your arm;
Though Mac Connel leaves you,
Dread no danger or alarm .
Come from field and foray,
Come from sickle and from plough;
Come from cairn and correi,
From deer- wake and driving too .

3.

Eilet, eilet, eilet
Eures Arms bedarf der Fürst
Lässt Euch auch Mac-Connel —
Furchtet Elend nicht noch Tod.
Kommt von Feld und Kämpfen,
Lasst die Sichel und den Pflug,
Kommt von Haus und Heimath
Von den Heerden und dem Wild .

4.

Gather, gather, gather,
Gather from Lochaber glens;
Mac-Hie-Rannail calls you;
Come from Taroph, Roy, and Spean.
Gather, brave Clan-Donuil,
Many sons of might you know;
Lenochan's your brother,
Auchterechtan and Glen coe .

4.

Eilet, eilet, eilet
Eilet von Lochaber her
Mac-Hie-Rāmea, es ruft Euch
Kommt von Taraph, Roy, und Spean.
Eil' herbei Clan Donuil,
Mit den Söhnen deiner Kraft.
Lenochtan ist dein Bruder
Auchterechtan und Glen-coe .

5.

Gather, bold Clan Donuil;
Come with haversack and cord;
Come not late with meal and cake,
But come with durk, and gum, and
Down into the lowlands, sword.
Plenty bides by dale and burn;
Gather brave Clan Donuil,
Riches wait on your return .

5.

Eil' herbei Clan Donuil
Komm mit Habersack und Strick
Nicht zu spät mit Brod und Mehl,
Komm mit Flinte, Dolch und Schwerdt.
Hinunter in die Eb'ne,
Beute harrt in Thal und Hain;
Eil' herbei Clan Donuil
Reichthum findest du daheim .

4.

On a Bank of Flowers.

In dem Blüthenhain.

Jacobite.

Allegro.

No. 2.

On a bank of flowers ae simmer's day, Whare lads and lass-es
In dem Blüthen Hain eines Sommer-tags, wo Bursch und Mädchen

meet, Whare weary rue it never grew and the thyme was passing sweet. Tam
seyn wo böse Raute nimer wuchs doch der Thymian thät gut gedeihn. Tam

fill'd his glass, and pledg'd his lass, and Charlie's health a-round did pass. Hur-
füllt sein Glas und bracht ihr das und Karls Wohl auch da-zu beim Glas. Hur-

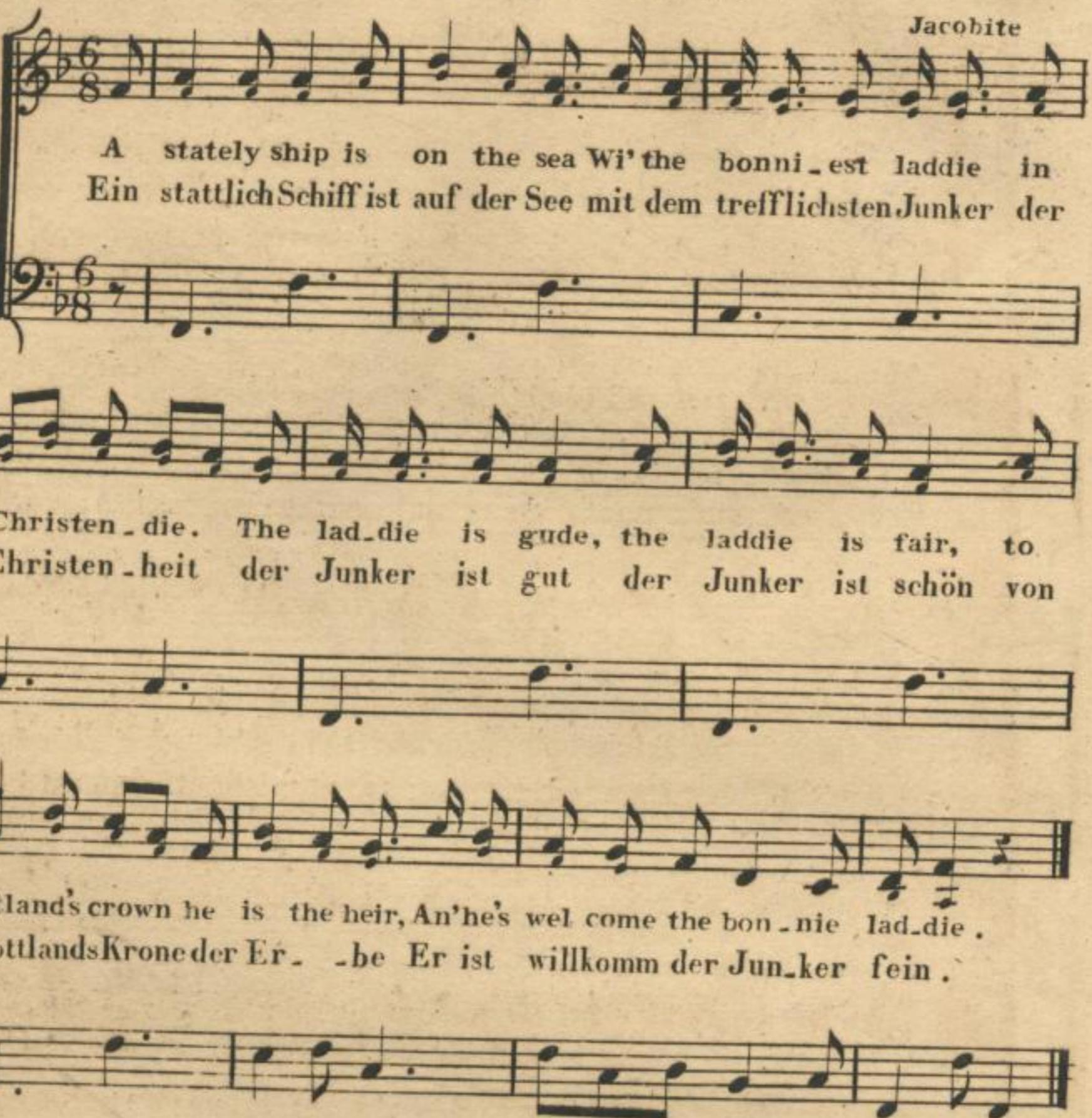
ra, hurra they cried, and ev'ry ane replied We'll fight for our lawfu' king.
rah, hurrah sie riefen und jeder trank darauf wir kämpfen für den rechten Herrn.

New-fangled lads, in their black cockauds,
Cast a gloom, like the darkness o' night,
True-hearted lads, wi'their white cockauds,
Cheer up like the morning light!
Then fill your glass, and pledge your lass,
That Charlie's health around may pass;
Hurra, hurra, they cried, and ev'ry ane replied,
We'll fight for our lawfu' king.

Die Burschen wohl mit schwarzer Cocard
Die murren und jubeln nicht;
Die Burschen treu mit weisser Cocard
Jubeln hell wie Morgenlicht.
So füllt das Glas und bringt ihr das
Und Karl's Wohl auch dazu beim Glas
Hurrah hurrah sie riefen und Jeder trank darauf,
Wir fechten für den rechten Herrn.

A stately ship is on the sea,
Ein stattlich Schiff ist auf der See.

5.

Nº3. 

Jacobite

A stately ship is on the sea Wi' the bonni-est laddie in
Ein stattlich Schiff ist auf der See mit dem trefflichsten Junker der
Christen-die. The lad-die is gude, the laddie is fair, to
Christen-heit der Junker ist gut der Junker ist schön von
Scotland's crown he is the heir, An'he's wel come the bon-nie lad-die.
Schottlands Krone der Er-be Er ist willkomm der Jun-ker fein.

There's no a lady but likes him weel,
There's no a heart but he can steal;
He may na speak but a word or twa,
An'the bravest clan will up an'draw
To fight for the bonnie laddie.

Kein Mädchen giebt's, das ihn nicht liebt
Es giebt kein Herz das er nicht gewinnt;
Wenn er nur spricht ein Wort oder zwei
Der beste Clan eile für ihn her
Zu kämpfen für den Junker fein.

He's a sapling rare o'royaltie,
The purest stem in Christendie,
An'Scotland's heart is aye the same,
An'to his ha'an'ancient hame
She'll welcome the bonnie laddie.

Ein selt'ner Spross vom Königthum
Der reinste Stamm er im Christenthum
Und Schottlands Herz noch für ihn schlägt
Da er zu seiner Heimath kehrt
Er ist willkomm der Junker fein.

8135.

6.

Awa, whigs, awa.

Hinweg Whigs hinweg.

Jacobite.

Nº 4.

A . wa, Whigs, a . wa, a . wa, Whigs, a . wa; Ye're
Hinweg Whigs hin - weg, hin - weg Whigs - hin - weg; Ihr

but a pack o' trai - tor Iouns, Ye'll do nae good a - wa. Our
seyd doch nur Ver - rä - ther, Ihr, Ihr that nicht gut hin - weg. Die

thistles bloom'd sae fresh and fair, and bonie were our roses; But
Disteln blüh - ten frisch und schön und lieblich uns - re Rosen doch

Whigs cam owre us like frost in June, and wither'd a' our Po-sies.
Whigs sie ka - men wie Frost im Mai da welkten uns - re Blumen.

Our antient Crown's fa'n in the dust;
D - l blind them wi'the stowre o't,
And write their names in his black buik,
Wha gae the Whigs the power o't,
Awa, Whigs, awa, etc:

2.

Die Kronen sanken in den Staub;
Der Teufel möge sie blenden
Schreib' deren Namen in's schwarze Buch,
Die ihnen die Nacht gegeben,
Hinweg, Whigs, hinweg! u.s.w.

3.

Our sad decay, in Kirk and State,
Surpasses my descriving;
The Whigs cam our us like a flight -
And we hae done wi'thriving -
Awa, Whigs, awa, etc:

3.

Das Unglück das in Kirch und Staat,
Ich kann es nicht beschreiben.
Die Whigs sie kamen haufenweis,
Wir können sie nicht vertreiben.
Hinweg, Whigs, hinweg! u.s.w.

4.

Grim Vengeance lang has taen a nap,
But we may sce him wauken;
Wae's me! to see that royal heads
Are hunted like a maukin,
Awa, Whigs, awa, etc:

4.

Die Rache schlummert lange schon,
Doch wird sie einst erwachen,
O weh mir, dass ein Königshaupt
Wird wie ein Wild gehetzet.
Hinweg, Whigs, hinweg! u.s.w.

Charlie is my Darling.
Karl der ist mein Liebling.

7.

Allò moderato.

Jacobite.

Nº5.

Oh! Charlie is my dar - ling, my dar - ling, my dar - ling; oh!
Oh Karl der ist mein Liebling, mein Liebling, mein Lieb - ling, oh



Charlie is my dar - ling the young Che - va - lier. Twas
Karl der ist mein Lieb - ling der jung' Ca - va - lier. Es



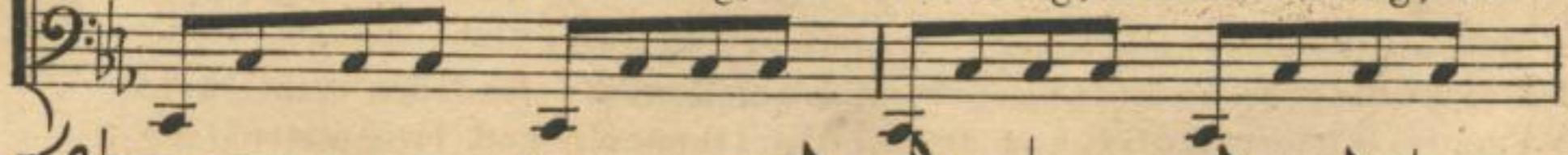
on a Monday mor - ning right early in the year, when
war am Mondtag Mor - gen recht früh noch in dem Jahr als



Charlie came to our town, the young Cheva - lier. Oh!
Karl zu uns ge - kom - men der junge Cava - lier. Oh



Charlie is my dar - ling, my dar - ling, my dar - ling, oh!
Karl der ist mein Lieb - ling, mein Lieb - ling, mein Lieb - ling, oh



Char - lie is my dar - ling, the young Che - va - lier.
Karl der ist mein Lieb - ling der jung' Ca - va - lier.

3133.

8.

The Campbells are comin'.

Allegro.

Die Campbells die kommen.

Whig Song.

Nº 6.

The Campbells are comin', o - ho, o - ho! the Campbells are comin', o -
Die Campbells die kommen O - ho O - ho die Campbells die kommen O -

ho, o - ho! the Campbells are comin' to bonnie Loch le - ven; the
ho O - ho die Campbells die kommen zum gu - ten Loch le - ren die

Campbells are comin' o - ho, o - ho! Up on the Lomons J
Campbells die kommen O - ho O - ho. Als auf den Lomons ich

lay, J lay, up on the Lomons J lay, J lay; J look ed down to
lag, ich lag, als auf den Lomons ich lag, ich lag; da blickt ich hin zum

bonnie Lochle - ven, and saw three bon - nie perches play.
gu - ten Lochle - ren und sah drei gu - te Zeichen da.

Great Argyle he goes before, Held Argyle er zieht voran Enel with the Chorus.
He maks his cannons and guns to roar, Lässt donnern Kanonen und Gewehr
Wi'sound ô trumpet, pipe, and drum, Mit Trommeln und Trommetenklang,
The Campbells are comin', Oho, Oho! Die Campbells sie kommen, Oho, Oho!
The Campbells, etc: Die Campbells u.s.w.

3.

The Campbells they are a'in arms,
Their loyal faith and truth to show;
Wi' banners rattling in the wind
The Campbells are comin', Oho, Oho!
The Campbells, etc:

Die Campbells sind Alle da
Zu zeigen ihre Treue so fest
Mit Bannern flatternd in dem Wind
Die Campbells sie kommen, Oho, Oho!
Die Campbells u.s.w.

3193

John Anderson my jo.

9.

Andante mosso John Anderson mein Herz.

Nº 7.

John An - der - son my jo John ye were mi first con -
John An - der - son, mein Herz, John dich liebt' ich ja zu
ceit, I think na shame to say John, J loe'd ye ear and late; They
erst, ich schäm'mich nicht zu sagen, John ich liebt' dich früh und spät; Sie
say you're tur - ning auld John and what tho' it be so? ye are
sa - gen dass du alt wirst, John, was macht's wenn dem auch so, du bist
ay the same kind man to me, John An - der - son my Jo.
immer ja noch gut mit mir, John An - der - son, mein Herz.

2.
John Anderson my jo John, when we were first acquaint,
Your locks were like the raven John, your bonny brow was bent;
But now ye've turned bald John, your locks are like the snow,
My blessings on that frosty pow, John Anderson my jo .

3.
John Anderson my jo John, we've seen our bairns, bairns,
And yet, my dear John Anderson, I'm happy in your arms;
And sae are ye in mine John, I'm sure ye'll no fay no,
Tho' the days are past, that we have seen, John Anderson my jo .

4.
John Anderson my jo John, we've climb'd the hill the gither,
And mony a canty day John, we've had wi'ane anither;
Now we maun totter down John, but, hand in hand we'll go
And we'll rest tegither at the foot, John Anderson my jo .

2.
John Anderson mein Herz John, als wir zuerst bekannt
Dein Haar war gleich dem Raben John und deine Brau gespannt,
Nun bist du kahl geworden John, und deine Locken weiss
Gott segne deinen kahlen Kopf, John Anderson mein Herz .

3.
John Anderson mein Herz John, wir sahen Kindeskind
Und doch wie wir so Beide mein John noch glücklich sind,
Du bist's in meinen Armen, im Ernst so wie im Scherz
Obgleich schon viele Zeit dahin, John Anderson mein Herz .

4.
John Anderson mein Herz John zusammen ging's bergauf
Und mancher Tag war fröhlich John für uns in seinem Lauf,
Nun müssen wir hinunter vereint und ohne Schmerz
Und wollen drunten ruhen, John Anderson mein Herz .

10.

Gin a body meet a body.
Trifft ein Jemand eine Jemand.

Andante grazioso.

Nº 8.

The musical score consists of six staves of music. The first staff has a treble clef, common time, and a key signature of one sharp. The lyrics are: "Gin a bo dy meet a bo dy coming tho' the rye: Trifft ein Jemand ei ne Je mand kommend vom Ge stein:". The second staff has a bass clef, common time, and a key signature of one sharp. The lyrics are: "Gin a bo dy kiss a bo dy need a bo dy cry? küsst ein Je mand ei ne Je mand darf die sel be schrey'n?". The third staff has a treble clef, common time, and a key signature of one sharp. The lyrics are: "Il ka bo dy has a bo dy ne'er a ane ha'e J But Je der Je mand hat die sei ne a ber kei nen ich, ei". The fourth staff has a bass clef, common time, and a key signature of one sharp. The lyrics are: "a' the lads they loe me weel, and what the deuce care J? al le Burschen mögen mich, was Hen ker kümmerts mich?". The fifth staff has a treble clef, common time, and a key signature of one sharp. The lyrics are: "2.". The sixth staff has a bass clef, common time, and a key signature of one sharp.

Gin a body meet a body coming thro' the broom,
Gin a body kiss a body need a body gloom?
Ilka Jenny has her Jocky, ne'er a ane ha'e i,
But a' the lads they loe me weel, and what the deuce care J?

3.

Gin a body meet a body coming fra' the well
Gin a body kiss a body need a body tell ?
Ilka body has a body ne'er a ane had J,
But a the lads they loe me weel and what the deil can J?

2.

Trifft ein Jemand eine Jemand kommend von dem Rain
Küsst ein Jemand eine Jemand braucht sie bös zu seyn ?
Jeder Hans hat seine Grete aber keinen ich
Ei alle Burschen mögen mich, was Henker kümmerts mich .

3.

Trifft ein Jemand eine Jemand kommend über'm Rain
Küsst ein Jemand eine Jemand braucht das Klätscherey'n ?
Jeder Hans hat seine Grete aber keinen ich
Doch alle Burschen lieben mich was Henker kümmerts mich .

Green grow the rashes O.

11.

Allegro. ($\text{♩} = 100$)

Nº 9.

There's nought but care on ev'ry hand in ev'ry hour that passes O; What
Es giebt nur Sorgen ü _berall in jeder Stund der Ir-dischen das
sig - ni - fies the life o' man, An'twere not for the las - ses O?
Le - ben wä - re lee - rer Schall ver - schöntens nicht die Wei - berchen.
Green grow the ras - hes O Green grow the ras - hes O; The
Grün wächst das Bin - sen - kraut, grün wächst das Bin - sen - kraut die
sweetest hours that e'er J spend, Are spent a - mang the las - ses O.
schönste Zeit die ich verlebt, verlebt' ich mit den Wei - berchen.

2.

The wardly race may riches chace
An' riches still may flie them O;
An' tho'at last they catch them fast,
Their hearts can ne'er enjoy them,O;
Green grow etc:

3.

For you sae douse ye snart at this,
Ye're nought but senseless asses O:
The wisest man the world'e'ersaw,
He dearly loe'd the lasses O;
Green grow etc:

4.

Gie me a canny bour at e'en,
My arms about my dearie O;
An' wardly care, an' wardly men,
May a' gae tapsailteerie, O;
Green grow etc:

5.

Auld nature swears, the lovely dears,
Her noblest work she classes,O,
Her prentice han'she try'd on man,
An'then she made the lasses,O;
Green grow etc:

Nach Reichthum jagt die Welt sich matt
Und Reichthum fliehet vor ihr her
Und wenn sie ihn am Ende hat
Erfreut's ihr Herz doch nimmermehr
Grün wächst u.s.w.

3.

Und die Ihr drüber zankt und schreit
Ihr seid ja wahre Eselchen,
Der klügste Mann noch weit und breit,
Der liebte sehr die Weiberchen
Grün wächst u.s.w.

4.

Gebt eine stille Stunde mir
Die Arme um mein Schätzchen fein
Und Erdensorge Erdenvolk
Mag meinethalb bei'm Henker seyn
Grün wächst u.s.w.

5.

Auch schwört Natur so laut sie kann,
Sie wären just die Herrlichsten,
Ihr Lehrlingsstück sei nur der Mann
Ihr Meisterwerk die Weiberchen
Grün wächst u.s.w.

3133.

12.

Roy's wife of Aldivalloch.
Roy's Weib von Aldivalloch.

Allegretto. ($\text{♩} = 88$)

Nº 10.

Roy's wife of Al-di-valloch, Roy's wife of Al-di-valloch
Roy's Weib von AL-di-valloch, Roy's Weib von AL-di-valloch

wat ye how she cheated me as J came o'er the braes of Balloch? She
wisst Ihr wie sie mich betrog als ich hernie - der kam von Balloch? Sie

vow'd she swore she would be mine; She said she lo'ed me best of o - ny But
sagt, sie schwur sie wä - re mein; Sie sprach nur ich sollt'sie um-fassen doch

ah the fause the fickle quean She's ta'en the Carle et left her Johnnie,
ach! die Erz-be-trü.ge.-rin Ihn nahm sie und hat mich ver-las - sen.

2.

Her hair's sae fair, her een's sae clear,
Heer wee bit mou's sae sweet and bonny,
To me she ever will be dear,
Tho' she's for ever left her Johnnie.
Roy's wife etc:

3.

But O, she was the canty quean,
And weel could dance the highland walloon?
How happy J had she been mine,
Or J'd been Roy of Aldivalloch!
Roy's wife etc:

2.

Ihr Haar so blond, ihr Aug' so klar,
Ihr süsser Mund so hold zum Küssen
Ich liebe sie für immerdar
Obgleich sie gänzlich mir entrissen
Roy's Weib u.s.w.

3.

Und o! sie konnt' so freundlich seyn
Und tanzt so schön den Hochland Walloon;
Wie glücklich wär ich, wär sie mein
Wo nicht, ich Roy von Aldivalloch
Roy's Weib u.s.w.

3133.

Andante. ($\text{♩} = 76$)

Nº 11.

And ye shall walk in silk attire and Sil - ler hae to
Und du sollst gehen in Prachtge-wand von Seid und Sil - ber
spa - re, gin yell consent to be his bride, nor think o' Donald
so schwerreichst du dem An - dern dei - ne Hand denkst nicht an Donald
mair, O, wha wad buy a silken gown, wi' a poor bro - ken
mehr. Ach was soll mir ein seiden Kleid, und ein zer - ris - sen
heart, or what's to me a Sil - ler crown, gin fräe my love J part!
Herz was Sil - ber mir und Gold - geschmeid für bitt'rer TreñungSchmerz!

2.

2.

The mind whase every wish is pure,
Far dearer is to me,
And e'er J'm forc'd to break my faith,
J'll lay me down and die.
For J hae pledged my virgin troth,
Brave Donald's fate to share,
And he has gien to me his heart.
Wi a'its virtues rare.

3.

His gentle manners wan my heart,
He, gratefu' took the gift,
Could J but think, to seek it back,
It wou'd be war than theft.
For Iangest life can ne'er repay,
The love he bears to me,
And e'er J'm forc'd to break my faith,
J'll lay me down and die.

Viel lieber ist mir Donald's Sinn
Sein Herz so rein so brav;
Eh ich ihn lass, leg' ich mich hin,
Zu ew'gem Todesschlaf.
Sich ich versprach ihm treu zu seyn
Zu theilen sein Geschick
Denn Donald legt in meine Hand
Ganz seines Lebens Glück.

3.

Und so gewann er sich mein Herz,
Er nahm es dankbar an,
Nähm mein Gelübde ich zurück
Das wäre schlecht gethan.
Das längste Leben nicht ersetzt,
Die Liebe die er bot,
Und eh ich meine Treu verletzt
Da wär ich lieber todt.

14.

Duncan Gray.

Duncan Gray.

Allo. con spirito. M.M. ♩ = 88.

Chor.

Solo.

Nº 12.

Duncan Gray cam here to woo, Ha, ha the wooing o't! On
Duncan Gray kam her zu frey'n, Ha, ha die Heirathslust! Zur

Piano

new year night, when we were fu', Ha, ha the wooing o't.
Neu-jahrs-nacht als wir voll Wein, Ha, ha die Heirathslust.

Solo.

Maggie coost her head fu' high look'd askent and unco' skeigh
Gretchen warf so hoch den Kopf hielt den Freyer für 'nen Tropf,

gart poor Dun-can stand a-beigh, Ha, ha the wooing o't.
sag-te: „pack dich dummer Tropf, Ha, ha die Heirathslust!

3133.

2.

Duncan fleech'd and Duncan pray'd
 Ha, ha the wooing o't;
 Meg was deaf as Ailla-Craig
 Ha, ha etc.
 Duncan sighd baith out and in
 Grat his e'en baith bleerd and blin
 Spak o' lowping o'er a lin
 Ha, ha etc.

Duncan sprach und Duncan bat
 Ha, ha die Heirathslust
 Gretchen blieb taub früh und spat
 Ha, ha u.s.w.
 Duncan seufzte wie ein Kind
 Rieb sich seine Augen blind
 Sprach von raschem Tod geschwind
 Ha, ha u.s.w.

3.

Time and chance are but a tide
 Ha, ha etc.
 Slighted love is sair to bide
 Ha, ha etc.
 Shall J like a fool quothe he
 For a haughty hizzie die?
 She may gae -to France for me
 Ha, ha etc.

Zeit wird besser wie man spricht
 Ha, ha u.s.w.
 Doch verschmähte Liebe nicht
 Ha, ha u.s.w.
 Duncan sprach: Soll das geschehn,
 Sie mir eine Nase drehn
 Eh'r mag sie — nach Frankreich geh'n
 Ha, ha u.s.w.

4.

How it comes Iet Doctors tell
 Ha, ha etc.
 Meg grew sick as he grew heal
 Ha, ha etc.
 Something in her bosom wrings
 For relief a sigh she brings,
 And o her e'en they spak sic things.
 Ha, ha etc.

Doctor sprich wie das gelang?
 Ha, ha u.s.w.
 Er ward heil und sie ward krank
 Ha, ha u.s.w.
 Kummer quälte Gretchens Brust,
 Nur das Seufzen macht ihr Lust,
 Und man hat es wohl gewusst.
 Ha, ha u.s.w.

5.

Duncan was a lad o' grace
 Ha, ha etc.
 Maggies was a piteous case
 Ha, ha etc.
 Duncan wuld na be her death
 Swelling pity smoord his wrath
 Now they're crouse and cantie baith,
 Ha, ha the wooing o't.

Duncan war ein guter Mann
 Ha, ha u.s.w.
 Gretchen war gar schlimm daran;
 Ha, ha u.s.w.
 Duncan wollt nicht ihren Tod
 Mitleid macht ihm ihre Noth;
 Jetzt sind Beide frisch und roth;
 Ha, ha die Heirathslust.

16.

Lord Gregory.

Lord Gregory.

(Altschottisch)

Andante.

Nº 13.

Piano.

Oh o - pen the door, Lord Gre - go - ry, oh
 O öff - ne die Thür Lord Gre - go - ry, o

o - pen and let me in; the rain rains on my scar - let
 öff - ne und lass mich ein; es reg - net auf mein Schar - lach.

robes, the dew drops o'er my chin. If you are the lass that
 kleid, es dringt der Thau her - ein. Und bist du die Maid, die

3133.

J lov'd once, as J true you are not she. Come
einst ich liebt', denn ich glaub' du bist es nicht. Komm

give me some of the to - -'kens that past be tween
gieb mir eins von den Zei - -chen, die einst zwischen

you and me. me.
mir und dir. dir.

Schluss.

Ah wae be to you, Gregory
An ill death may you die!
You will not be the death of one
But you'll be the death of three.
Oh don't you mind, Lord Gregory
'Twas down at yon burn side
We chang'd the ring of our fingers
And J put mine on thine .

O wehe! weh' dir Lord Gregory
Ein schlechter Tod harre dein,
Du giebst nicht Einer allein den Tod
Nicht einer, du giebst ihn drey'n .
Gedenkst du denn nicht Lord Gregory
Wie einst an des Baches Rand,
Wir einst die Ringe gewechselt,
Ich dir meinen steckt an die Hand.

18.

Tho' the last glimpse of Erin.

Ob mit Kummer ich sehe.

Lento.

No. 14.

Tho' the last glimpse of Erin with sor-row J see, yet wher.
Ob mit Kummer ich sehe E - rins letz - ten Schein, doch wo

Piano

ever thou art shall seemE - rin to me. In e - xile thy bo - som shall
immer du bist, wirstets E - rin mir seyn. Die Heimath wird im - mer dein

still be my home, and thime eyes make my climate where - ver we roam.
Bu - sen mir seyn deiner Au - genlicht immer mir Son - nen-schein.

2.

To the gloom of some desert or cold rocky shore
Where the eye of the stranger can haunt us no more
J will fly with my Coulin, and think the rough wind
Less rude then the foes we leave frowning behind.

3.

And J'll gaze on thy gold hair, as graceful it wreathes
And hang o'er thy soft harp, as wildly it breathes;
Nor dread that the cold-hearted Saxon will tear
One chord from that harp, or one lock from that hair.

2.

In die düstere Oede zum felsigen Strand
Will ich fliehn wo der Fremdling uns nimmermehr fand
Will ich fliehn mit dem Liebsten und denken dass Wind
Und Sturm nicht so schlimm wie die Feinde sind.

3.

Und ich schau auf dein lockiges, goldenes Haar,
Und lausche den Klängen der Harfe so klar
Noch fürcht ich der grimmige Sachse zerstört,
Eine Locke des Haars das mir eigen gehört.

The Harpe.

Die Harfe.

19.

Adagio.

Nº 15.

The Harpe that once through Tara's halls, the sound of music shed; now
 Die Harfe, die in Tara einst uns mit Musik beseelt, hängt

Piano.

hangs as mute on Tara's walls, as if that soul were fled. So
 stumm an Tara's Mauern jetzt, als ob die Seele fehlt. So

sleeps the pride of former days, so glory's thrill is o'er, and
 schläft der Ruhm vergangner Zeit, ermatet, bang' und schwer und

hearts, that once beat high for praise, now feel that pulse no more!

Herzen, die einst erfreut, für sie schlägt er nicht mehr.

No more to chiefs and ladies bright
 The harp of Tara swells;
 The chord, alone, that breaks at night
 Its tale of ruin tells.
 Thus Freedom now so seldom wakes
 The only throb she gives,
 Is when some heart indignant breaks
 To shew that still she lives.

Den Helden und den Frauen tönt
 Nicht Tara's Harfe mehr,
 Nur eine einz'ge Saite klingt
 Zur Nachtzeit dumpf und schwer.
 So wacht die Freiheit selten auch
 Und zeigt nur dass sie lebt
 Wenn ein empörtes Herz erstarrt,
 Das warm für sie gestrebt.

Fly not yet.

Fliehe nicht.

Allegro.

No. 16.

Fly not yet, 'tis just the hour, when pleasure, like the
 Flie-he nicht, es ist die Zeit, sie die von uns der

Piano.

mid-night flower that scorns the eye of vul-gar light, be-
 Lust ge-weiht, sie die den Blick des Ta-ges scheut, be-

gins to bloom for sons of night, and maids who love the moon! Twas
 ginnt zu blühn dem Sohn der Nacht und wer da liebt den Mond. Zu



but to bless these hours of shade that beauty and the moon were made, tis
seg-nen sol - che dunkle Nacht, ward Schönheit und der Mond gemacht, um



then their soft at - tractions glowing set the tides and goblets flowing.
sie mit Lust recht zu ge-nies-sen, lasst die vol- len Becher fliessen;



più lento. *a tempo.*
Oh stay! oh stay! Joy so sel - dom weaves a chain like
O bleib! o bleib! Freunde bin - det sel - ten fest so



this to-night that oh! 'tis pain, to break its links so soon.
wie heut'Nacht, dass wer sie lässt, sich wahr-lich Schmerzen schafft.



3133.

22.

Go where glory.

Geh' wo Ruhm.

Con molto espressione.

Nº 17.

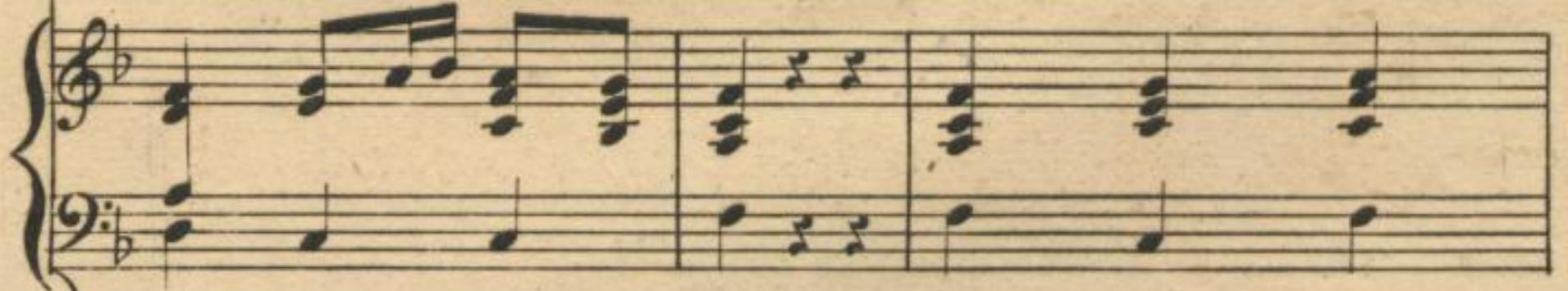


Go where glo - ry waits thee, but while fame ela - tes thee,
Geh' wo Ruhm dein har - ret, doch wenn du ge - prie - sen,

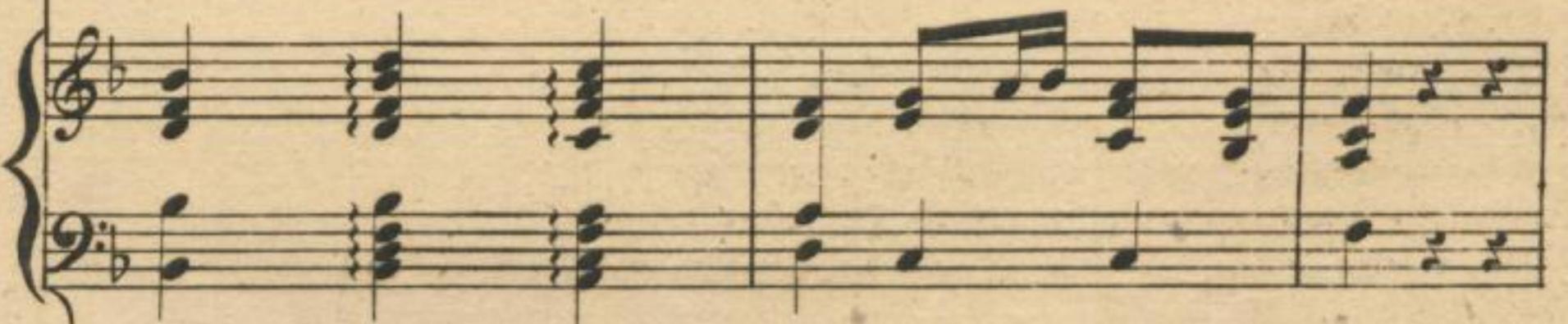
Piano



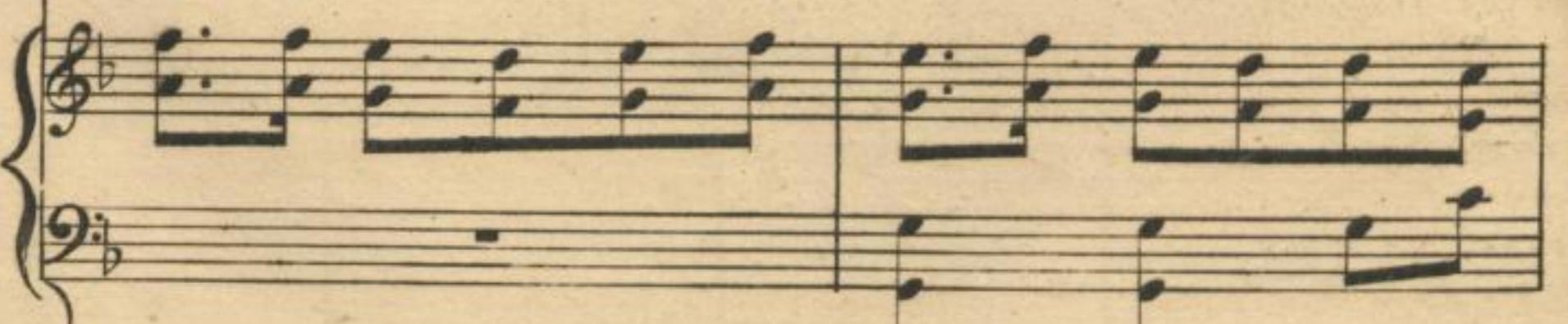
o still re - mem - ber me. When the praise thou mee - test,
e dann ge - den - ke mein! Wenn das Lob der Fremden,



to thine ear is sweetest, o! then re - mem - ber me.
dei - nem Ohr am schönsten, o dann ge - den - ke mein!



O - ther arms my press thee, dea - rer friends ca - ress thee,
Ob dich and - re lie - ben, bess - re Freunde her - zen,



all the joys that bless thee sweeter far my be; but when friends are nearest,
Freuden, die dich segnen, noch viel schöner sind; doch wo Freund' am nächsten,

and when joys are dearest, o! then re - mem - ber me!
Freuden dir die Liebsten, o da ge - den - ke mein!

2.
When at eve thou rovest
By the star thou lovest,
Oh then remember me.
Think when home returning,
Bright we've seen it burning,
Oh thus remember me.
Oft as summer closes
When thine eye reposes
On its ling' ring roses,
Once so lov'd by thee,
Think of her who wove them,
Her, who made thee love them,
Oh, then remember me.

3.

When around thee dying
Autumn leaves are lying,
Oh then remember me.
And at night when gazing
On the gay hearth blazing
Oh, still remember me.
Then should music, stealing,
All the soul of feeling,
To thy heart appealing,
Draw one tear from thee,
Then let memory bring thee
Strains J us'd to sing thee,—
Oh then remember me .

2.
Wenn du Abends waltest
Bei geliebtem Sterne
O da gedenke mein;
Wie nach Hause kehrend
Seinen Glanz wir priesen,
O, so gedenke mein.
Wenn bei Sommers Scheiden
Still dein Auge weilet
Auf den letzten Rosen
Die du so geliebt
Denke, wer zum Kranze
Dir sie einst gewunden
O dann gedenke mein !

3.

Wenn rund um dich sterbend
Herbstes Blätter liegen
O dann gedenke mein .
Wenn des Nachts du schauest
In des Heerdes Flammen
O so gedenke mein .
Und wenn holde Töne
Leise dich beschleichen,
Thränen dir entlocken
Redend an dein Herz;
Lass Erinnerung bringen,
Meine trauten Lieder,
O dann gedenke mein .

(Inv. Q 3888)